

2017

Contributors

Follow this and additional works at: <https://commons.ln.edu.hk/jmlc>



Part of the [Translation Studies Commons](#)

Recommended Citation

Contributors (2017). Journal of Modern Literature in Chinese, 14(2)-15(1), 287-290.

This Notes on Contributors is brought to you for free and open access by the Centre for Humanities Research 人文學科研究中心 at Digital Commons @ Lingnan University. It has been accepted for inclusion in Journal of Modern Literature in Chinese 現代中文文學學報 by an authorized editor of Digital Commons @ Lingnan University.

Contributors

Lucas Klein is a father, writer, and translator whose work has appeared in *LARB*, *Jacket*, *Rain Taxi*, *CLEAR*, *Comparative Literature Studies*, and *PMLA*, and from Fordham, Black Widow, Zephyr, Chinese University Press, and New Directions. Assistant Professor at the University of Hong Kong, he is an executive editor of the *Journal of Oriental Studies*. His translation *Notes on the Mosquito: Selected Poems of Xi Chuan* won the 2013 Lucien Stryk Prize, and his *October Dedications*, translations of the poetry of Mang Ke, is now available. New York Review Books will be publishing his translations of Tang dynasty poet Li Shangyin, and his monograph *The Organization of Distance: Poetry, Translation, Chineseness* is forthcoming from Brill.

Jennifer Feeley is the co-editor of *Simultaneous Worlds: Global Science Fiction Cinema* and the translator of *Not Written Words: Selected Poetry of Xi Xi*. *Not Written Words* is the recipient of the 2017 Lucien Stryk Asian Translation Prize and a 2017 Hong Kong Publishing Biennial Award, in addition to being long-listed for the National Translation Award in Poetry and named one of the most notable translated books of 2016 by *World Literature Today*. Jennifer's original writing and her translations from the Chinese have appeared in numerous journals and collections, including *Field*, *Epiphany*, *Cha*, *Tinfish*, *Journal of Chinese Cinemas*, *Translation Review*, *Chinese Writers on Writing*, *Creating Across Cultures: Women in the Arts from China, Hong Kong, Macau and Taiwan*, and *We Agree on Nothing: New Writing from China*.

Andrea Lingenfelter's translations include *The Changing Room: Selected Poetry of Zhai Yongming*, Hon Lai Chu's collection of surrealistic short fiction *The Kite Family*, and the novels *Farewell My Concubine* by Li Pik-wah (Lilian Lee) and *Candy* by Mian Mian. Her translations of contemporary Chinese poetry have been published in many journals and anthologies, including *Granta*, *Chinese Literature Today*, *Pathlight*, *Zoland Poetry Annual*, *Mantis*, *Frontier Taiwan*, *Push Open the Window*, and *Chicago Review*. Her own poetry has appeared in *Asian Cha*, *Strix*, and *FullTilt*. A past winner of an NEA Translation Fellowship, a Northern California Book Award, and a PEN Translation Fund fellowship, she has also twice been awarded Luce Translation Fellowships, to work with poets Wang Yin and Cao Shuying at the Vermont Studio Center. Her translation of Zhai Yongming's book-length ekphrastic poem on Huang Gongwang is in the works. She teaches at the University of San Francisco.

Eleanor Goodman is a Research Associate at the Harvard University Fairbank Center, and spent a year at Peking University on a Fulbright Fellowship. She has been an artist in residence at the American Academy in Rome and was awarded a Henry Luce Translation Fellowship from the Vermont Studio Center. Her first book of translations, *Something Crosses My Mind: Selected Poems of Wang Xiaoni*, was the recipient of a 2013 PEN/Heim Translation Grant and winner of the 2015 Lucien Stryk Prize, and was shortlisted for the International Griffin Prize. Recent book-length translations include *Iron Moon: An Anthology of Chinese Migrant Worker Poetry*, edited by Qin Xiaoyu, and *The Roots of Wisdom: Poems by Zang Di*. Her first poetry book, *Nine Dragon Island*, was a finalist for the *Drunken Boat* First Book Prize.

Diana Shi's renderings of Chinese-language, contemporary American, and other poetries have appeared widely east and west. With George O'Connell, she edited and translated the 2008 *Atlanta Review* China Issue. Their 2017 U.S. release of *Darkening Mirror: New & Selected Poems* by Wang Jiaxin, was followed in Hong Kong by *Crossing the Harbour*, a bilingual anthology of ten contemporary Hong Kong Chinese-language poets. Co-recipient of a U.S. National Endowment for the Arts Literature Fellowship in Translation, and two Hong Kong

Arts Development Council awards, she also received the Chinese University of Hong Kong's Dawson Lee Memorial Prize.

American poet and translator **George O'Connell** has taught creative writing and literature in both U.S. and Chinese universities, serving as Fulbright professor at Peking University. In addition to numerous U.S. honors for his poetry, including the Pablo Neruda Prize, he has received a U.S. National Endowment for the Arts Literature Fellowship in Translation as well as Hong Kong Arts Development Council awards. He and Diana Shi co-direct *Pangolin House*, an international journal of Chinese and English-language poetry and art.

Christopher Mattison has worked as editor, translator, designer, publisher, and curator with a range of literary ventures and cultural organizations, including Zephyr Press, Adventures in Poetry, New Directions, Zoland Poetry, the Vermont Studio Center, the Chinese University Press and, most recently, the University Museum and Art Gallery (UMAG) at the University of Hong Kong. Trained in comparative literature and literary translation, he also worked extensively with the University of Iowa International Writing Program.

Cosima Bruno is Senior Lecturer in China Studies at the School of Oriental and African Studies, University of London. Her publications include *Between the Lines: Yang Lian's Poetry through Translation*, translations, and articles in *Concentric*, *Life Writing*, *Target*, *Intervention*, *Shi tansuo*, *In forma di parole*, and in the collected volumes *China and Its Others* and *Translating Others*. Her main research interests are in contemporary Chinese, Sinophone and bilingual poetry, poetry performativity and the theoretical issues related to its translation; visual and sound poetry; and language art.

Chris Song is research development manager at the Centre for Humanities Research, Lingnan University. He is now completing his PhD in translation studies, with a project on anthologies of American poetry that were translated into Chinese and published in China from the 1930s to the 1960s. He has published three books of poetry and many volumes of poetry translation.

Nick Admussen is an assistant professor of Chinese literature at Cornell University, the author of *Recite and Refuse: Contemporary Chinese Prose Poetry*, and the translator of *Floral Mutter*, poems by the Sichuan poet Ya Shi, forthcoming from Zephyr Press. His website is nickadmussen.com.

Maghiel van Crevel is professor of Chinese language and literature at Leiden University. A specialist of contemporary Chinese poetry, he is the author, editor and translator of a dozen books and many journal contributions in Dutch, English and Chinese. In addition to published material, his research draws on extensive fieldwork, on which he has recently published the long essay “Walk on the Wild Side: Snapshots of the Chinese Poetry Scene.”